台南人劇團
TAINANER ENSEMBLE
台南市 701 東區勝利路 85 號（百達文教中心 3 F）
(3F, BEDA CULTURE EDUCATION CENTER) No85, SHENG-LI RD, TAINAN 701, TAIWAN
Tel: 886-6-274.7605 http:// www.tainanjen.org.tw
Fax: 886-6-274.7597 e-mail: tainanjen@seed.net.tw

新聞稿

Make Love Not War！一部關於男女關係，反人醒思的反戰希臘喜劇

《利西翠妲》(Lysistrata)

「要做愛？還是要打仗？？」

女性同胞們~百萬人站出來！
不嘿咻性罷工運動即刻開始！
拿起家中的鍋碗瓢盆，我們要佔領中央銀行讓戰爭結束！
把年年打仗的臭男人們從沙場攆回來，
讓我們在家享受和平帶給我們的團圓甜蜜。

異國戲劇當代展演・古蹟環境劇場驚豔重現
查甫人佮查某人戰爭的荒謬喜劇

台南人劇團將於 10 月 12 日~15 日於台南億載金城搬演古希臘喜劇《利西翠妲》，該作品不僅是本團近年來廣受矚目的「西方經典台語翻譯演出」計劃的第五齣製作，同時也榮獲國藝會「表演藝術追求卓越」專案補助。

《利西翠妲》是一齣既傳統又前衛，且深具台灣味的古希臘喜劇。特邀蔡淩蕙博士以台灣民間音樂曲調的特色爲基調來爲全劇譜曲，用以展現古希臘喜劇演出時的音樂風貌與戲劇氛圍。此次演出的最大特色就是挑選台南著名的億載金城作爲表演空間。表演將充份利用該場地本身的景觀建物，如城堡、護城河等，來打造全劇意欲創造的一場男女荒誕戰爭的氛圍。此外，將表演空間置於古蹟空間，除了可活化該古蹟外，同時更可建構古希臘戲劇原始演出時的儀式性，期許當代戲劇的展演也能與本當代觀眾重新建立起更直接互動的關係。

《利西翠妲》亦是本團近年來最大的製作，由本團藝術總監呂柏伸執導，台語文本是由台語詩人周定邦先生負責翻譯，設計者都是台灣劇場界當前最活躍的藝術家：舞台設計劉達倫、服裝設計林恆正、燈光設計 jack 及道具設計李俊聲。此次演出將有 16 個演員參與，且演出進行中並有六人組成的樂園擔任現場伴奏。

誠摯邀請您能前來和我們一起在 10 月的府城夜空下，共同體驗兩千五百年前那群坐在希臘酒神劇場裡的觀眾的看戲感受。

＊劇情介紹－ No Peace No Sex ＊

希臘喜劇《利西翠妲》是古希臘喜劇作家亞里斯多芬尼茲(Aristophanes)於西元前四一一年參加雅典酒神祭喜劇大賽的作品，是傳世作品當中最受歡迎的劇作之一，同時也是第一部以女性爲主角並以反戰爲題材的荒誕喜劇。

全劇內容寫的是劇中主角利西翠妲感慨希臘男人只熱衷以兵戎相見來解決爭端，於是號召婦女同胞發動性罷工，發動兩性戰爭並竊佔財庫，以戰止戰，藉此逼迫男人結束戰火，從沙場轉進臥室，喜獲和平的一齣曼妙異想喜劇。

※本劇爲輔導級，部分內容涉及兩性話題，不適合 12 歲以下兒童觀賞；建議 12 至 16 歲之少年需成人陪伴輔導觀賞。

＊《利西翠妲》反戰爭・要和平・接駁專車＊

【日期】2006 年 10 月 12 日至 15 日

【去程】7:20 台南後火車站==>億載金城

【回程】10:20 億載金城==>台南後火車站

※搭乘接駁車注意事項：

・接駁車準時發車，請在發車前 15 分鐘報到。
・由於座位有限，欲搭乘接駁車的觀眾朋友，需於演出前以 E-mail 方式登記預約，額滿後將不再受理。未能搭乘者，演出當天請自行設法前往。
・預約登記時，請留下您的【姓名】、【聯絡電話】、【E-mail】、【票券編號 (紅色字，共八碼)】。
・搭乘接駁車時，務必出示《利西翠妲》票券及身分證件，若無票券者，則必須繳交 50 元車資，造成不便，請多包涵。
・以上事項如有變更將於本團網站 http://www.tainanjen.org.tw/ 公告，不另行通知。

演出時間、購票資訊

台南人劇團第五部「西方經典劇作台語翻譯演出」製作計劃作品
本製作獲選國藝會「表演藝術追求卓越」演出製作之一

10/12(週四) 8:00pm
10/13(週五) 8:00pm
10/14(週六) 8:00pm
10/15(週日) 8:00pm

億載金城
(台南市安平區光州路 3 號)

＊票價：500 元

＊售票請洽：兩廳院售票系統 02-3393-9888 06-336-2632http://www.artsticket.com.tw
台南人劇團 (06)274-7605 http://www.tainanjen.org.tw

主辦單位：台南人劇團
指導單位：行政院文化建設委員會、台南市政府文化局
媒體贊助：建華金控
協辦單位：百達文教中心、中華民國我爲人人實踐推廣協會、誠品書店
蘋果線上電台、青春線上電台、國賓影城、波哥創意茶飲
CARREL 可芮髮型藝術、雙子星有線電視、三冠王有線電視、璧嘉珠寶
表演藝術 追求卓越
策劃執行：財團法人國家文化藝術基金會
贊助單位：建弘文教基金會、復華文教基金會、吳東進基金會、新光吳火獅文教基金會

敬請協助發佈藝文活動訊息及 Call Out 專訪通告，謝謝您。

■附件、台南人劇團介紹

邁入第二十年的台南人劇團，現由李維睦擔任團長，呂柏伸擔任藝術總監。劇團自 1998 年起，年年榮獲文建會「優秀扶植團隊」，且評鑑成績皆名列前茅。

台南人劇團自 1987 年成立以來，作品已超過四十多齣，近年來備受矚目的作品包括《安蒂岡妮》、《女巫奏鳴曲—馬克白詩篇》、《終局》、《莎士比亞不插電 2—哈姆雷》、《K24》及多齣教習劇場製作等。劇團致力成爲台灣最不一樣的劇團(a theatre of difference)，在創作上，特別策劃「西方經典台語翻譯演出」計劃，該計劃所演出的作品不僅型塑本團獨特的表演風格，更是開拓台語文學劇場的嶄新風貌。此外，爲了吸引更多年輕觀眾走進劇場，劇團也分別推動「莎士比亞不插電」及「K24」演出系列，作品皆以創新實驗的手法，來展現舞台表演的「劇場性」(theatricalism)，著實爲本地觀眾帶來耳目一新的劇場觀戲經驗。

除戲劇作品的製作外，劇團也積極推動戲劇教育，除了不定期爲社區民眾舉辦戲劇體驗工作坊之外，也於每年夏天特別爲國內演員舉辦「演員夏日學校」，提供本地演員進修充電的管道。此外，自 1999 年所開辦的「青年劇場培訓計劃」，更是滿足許多南台灣青年學子想要接觸戲劇、學習表演的渴望和熱情。

劇團下一個階段的發展，除製作更專業優質且創意活力的作品外，也力圖拓展更廣大的觀眾族群，不僅是國內觀眾，更希望能將劇團作品帶出台灣，讓更多國外觀眾認識台南人劇團。

<u>近期展演作品特色以及各項營運與培訓計劃</u>

一、「西方經典劇作台語翻譯演出」製作演出及翻譯作品出版計劃

二、「莎士比亞不插電」演出系列：

讓莎翁成爲我們的當代人，以創新實驗的手法演繹莎翁作品，藉此引介莎劇之美給更多台灣觀眾認識，特別是年青學子。

三、教習劇場(Theatre-in-Education，TIE)製作演出及教學研習

四、《新劇展》製作演出以及【尋找劇作家的台南人劇團】劇本徵選活動

五、《府城戲劇節》：

每兩年舉辦一次，主要邀請國內優秀戲劇團隊來府城聯合演出，藉以刺激活絡府城藝文活動。

六、「青年劇場」培訓計劃：

一年一期，每期上課時間長達 6 個月，課程內容包含基礎表演訓練、劇本分析、戲劇欣賞以及實際參與戲劇創作演出等等。

七、「演員夏日學校」：

於每年夏天舉辦，邀請國際專業演員訓練大師來台舉辦表演訓練工作坊，藉以提供國內演員再進修及充電的管道，並提升國內演員表演素質。

八、「劇場藝術社區研習營」及「九年一貫戲劇講師研習營」

九、「台南人戲工場」的經營：

使其成爲南台灣最受歡迎的小而美的新興展演場所，同時，也積極規劃相關劇場行政及技術管理人才培訓計劃。

台南人劇團 TAINANER ENSEMBLE
Tel：06-274-7605　http://www.tainanjen.org.tw
701 台南市東區勝利路 85 號（百達文教中心 3 F）　E-mail：tainanjen@seed.net.tw